# ARUBAANSE COURANT



Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG — MAANDAG 2 DECEMBER 1957 — No. 2999

# Atentado Contra Bida Di Soekarno A Fracasa

## Siete morto y algun heridos

**DJAKARTA: — Diasabra tabatin un atentado cometi contra di bida di President Soekarno di ndonesia ora cu e tabata a punto di regresa na su palacio despues di un bishita na un school. Por lo menos cuater granaat a worde benta. E president y su famia a sali ileso. Tabatin siete morto entre cua dos di e polisnan cu tabata riba motorcycle y cu tabata corre dilanti di e auto di e president. Un cantidad di persona a worde herida.**

Diadomingo mainta e president a bisa den un alocusion pa radio destina pa henter Indonesia: „Esaki ta mi mes su stem. Ta duel mi hondamente di mester a tende cu di e atentado a cai victima entre e alumnonan di e lagere school na Tjikini, entre nan mamanan y entre miembronan di mi mes bodyguard y cu algun di nan hasta tabatin cu a muri. Mi ta expresa mi hondo sentimento cu e victimanan aki di un hecho terrorista.

Laga nos keda para uni den nos duelo. Cu Allah protege nos tur. Mi ta haci un yamamiento na henter nos pueblo y tur e organonan cu ta encarga cu cuido di nos siguranza, di keda calmo y di fortifica e seguridad di nos nacion".



### CYI A DUNA CINCO COMPENSACION DI MAS CU Fl. 100.—

ORANJESTAD:— E comision di Coin Your Ideas di Lago durante luna di October a entrega cinco compensacion di mas cu fl. 100.— y e felizman cu a ricibi esei tabata: J. A. Hope di Storehouse kende a hanja fl. 180,—, C. A. Gumbs y N.A. Brathwaite tur dos di Mechanical cu a hanja fl. 150.— cada un, H. J. Richardson di e mes departamento kende a bai cas cu fl. 120.—, y P. Koopman di Process kende por a hiba pa su esposa precies fl. 100.—.

Door di e compensacionnan di October e suma total cu a worde entrega den e prome dies lunanan di e-anja aki a subi te na fl. 24.075.—.



### AWE STRIKE DI 24 ORA CU APROBACION DI GOBIERNO

DJAKARTA:— E minister di Indonesia di Informacion, Subidjo, Diadomingo anochi a anuncia un strike general contra di tur empresanan Hulandes na Indonesia.

Den un alocucion na radio pa henter e pais Subidjo a bisa cu Gabinete a duna su aprobacion na un plan di e comite di libertad pa West Irian pa e strike.

Tur e trahadornan den empresanan 100 porciento Hulandes a hanja orden awe dia 2 di December pa nan strike durante 24 ora. Subidjo a bisa cu e accion aki mester bai di un manera ordena.

## RELATO DI POLIS

### Nan a hanja autoped

ORANJESTAD:— Diabierne nan a anuncia polis cu un persona cu tabata na cine a laga su autoped den e lugar ei. Su donjo por bai buske na cine.

### Den muraya di deputado

Diabierne merdia banda di dos or y mei O.S.H. a avisa polis cu e auto A-5417 a corre drenta den muraya di su hardin situa na Byronstraat. Naturalmente cu e chauffeur C.J.H. tabata hopi bao di influencia di bibida. E gasto no tabata mucho: fl. 150.— na e muraya y practicamente nada na e auto.

### Loke nan a hanja y perde

Sr. Joseph A. Wathey di Zeewijk 58 a avisa polis cu ela hanja algun pida biljechi di L.L. Su bisinja Raymundo Dirksz di Zeewijk 50 tabata menos afortuna: ela perde mitar biljechi.

### OTRO EFECTO

ORANJESTAD:— Nos noticia di Diahuebs ultimo den cua nos a menciona cu nos a tende di Servicio di Informacion cu Mr. Kwartsz a contseta „categoricamente, no" riba nos pregunta si pa dia 1 di December lo e bandona su puesto, no tabata completamente exacto.

Nos berdadero pregunta tabata si Mr. Kwartsz a pidi su ontslag cuminzando 1 di December y ta riba esei e contesta tabata „no"; nos mes — y no Servicio di Informacion — a skirbi tocante abandono di e puesto.



### BO TA KERE?

**Na un banquete cu Sir Mark Yong, gobernador di Hong Kong, a duna, un di e damanan di sociedad a sintie ofendi pasobra ela hanja un luga di sinta na pia di e mesa, mientras cu e mes a spera di a hanja un luga di mucho mas honor. Despues di e diner ela bai serka Sir Mark y ela bise cu un tono ofendi:**

**— Parce cu no ta importabo na unda bo huspednan sinta.**

**Pero e gobernador a contesta correcto:**

**— Senjora, — personanan realmente importante no ta importa nan na unda nan sinta, ta solamente e hendenan cu ta imagina nan mes importante ta haci esei.**

### ACCION DI WOMEN'S GUILD PA NABEGANTENAN

ORANJESTAD:— E miembronan di Women's Guild di Lago Community Church a hanja e suplica pa cada un trece un sacu di cos dushi na e reunion di Pascu di e Guild dia 10 di December. E cosnan dushi aki lo worde pone na disposicion di e Mision Noruego pa Nabegantenan, cua lo encarguele pa ora e decenas di nabegantenan ta riba laman cu Pascu, toch ora nan habri e pakinan lo nan experimente algo di e calor di Pascu.

### PROGRAMA DI SAN NICOLAS DI VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD:— Radio Voz di Aruba cu ocasion di fiesta di San Nicolas lo transmiti Diabierne awor un programa di Surprise di San Nicolas cu lo cuminza 9 or.

Gracias na hopi cooperacion di comerciantenan lo worde ofrece na un oyente di cada district un regalo. Sinembargo pa por tuma parti na e programa di Surprise aki Diabierne anochi mester scucha Voz di Aruba. San Nicolas lo reparti regalonan di un manera original via Voz di Aruba.

### 19 DECEMBER GRAN OPEN KERSTBRIDGE-DRIVE NA BASI RUTI

ORANJESTAD:— Door di un cooperacion entre bridgeclub Aruba Ariba y Basi Ruti Club a bira posibel pa dia 19 di December anochi nan tene den Basi Ruti un gran „open" bridge drive.

Durante di e drive aki ta hunga solamente den un klas y exclusivamente segun e sistema Howell (duplicate). Segun esnan cu sa lo tin un cantidad grandi di premio pa e Drive di Pascu aki.

## Heden promoveert drs. Steenmeyer



**Op deze foto die wij begin mei 1956 namen toen door het bestuur van de Muzie... afscheid werd genomen van drs. F. Steenmeyer en diens echtgenote, die toen op het punt stonden naar Nederland ...kken, zien wij links vooraan de heer Steenmeyer, die heden aan de Universiteit te Utrecht zijn proefschrift zal ve... Midden voor: mevrouw Steenmeyer met aan haar linkerhand mevrouw Ailda Lampe-Lampe. Op de achterste rij ...n wij v.l.n.r.: Frère Pedro en de heren Rob Houtzagers, Frans de P. Wever, N. Treytel en Karel Etty.**

### RAKET VAN SPOETNIK 1 WAARSCHIJNLIJK NEERGESTORT

NEW YORK, 1 dec.: — Dr. Fred Whipple, directeur van de sterrenwacht „Smithsonian" heeft medegedeeld, dat de raket van de eerste Russische kunstmaan waarschijnlijk zaterdagavond is neergestort. Hij zei dat de raket wellicht in het zuiden van de Stille Zuidzee in zee is terecht gekomen en wel op een plek die honderden kilometers van Zuid-Amerika verwijderd ligt.

Whipple baseerde dit vermoeden op de melding, dat het raketdeel van de eerste Spoetnik zaterdag toen het Californië passeerde, zich scheen te ontbinden. De raket bevond zich toen naar schatting op 170 kilometer hoogte. Eerder was met behulp van radar het raketdeel op een hoogte van 225 kilometer en 175 kilometer waargenomen.

De directeur van het observatorium Jodrell Bankk, Prof. Lovell, heeft meegedeeld, dat hij zondagochtend geen contact heeft kunnen maken met het raketdeel van de eerste Spoetnik, aldus wordt uit Londen gemeld. Tweemaal heeft men zondagochtend getracht met de radiotelescoop de raket te vinden op een tijdstip, dat zij binnen de werkingssfeer van de telescoop zou moeten zijn.

Zaterdagavond had Prof. Lovell als mening te kennen gegeven dat de raket in de nacht van zaterdag op zondag haar loop om de aarde zou beeindigen.

## 15 CANDIDATO NA PRE-ELECCION DI LEC

ORANJESTAD:— Durante di e pre-eleccionnan cu lo tuma lugar dia 4 y 5 di e luna aki den rafinaderia di Lago, e ocho finalistanan lo worde scohe, for di cual dia 11 y 12 di December cuater representante di trahadornan den LEC lo keda selecta. Di e cuater puestonan den LEC cu ta vacante, dos mester worde ocupa pa personanan di nacionalidad Neerlandes y dos door di non-Neerlandes. E candidatonan pa e puestonan den LEC ta e Neerlandesnan H. L. Quant, Cornelius Maduro, Thomas Geerman, Luciano Winterdaal, Henrique H. Curlingford, Juan N. Maduro, Maximo Vries, Carlos B. Bislip, Allan S. Richardson, y E. R. Lansheuvel.

E cinco candidatonan pa e puestonan di non-nacional ta R. K. Chand, Michaeil Lewis, Harold C. Cuffy, G. E. Fernandez, y Manuel J. Nunes. Di cada grupo e cuater candidatonan cu mas voto lo bai den final.

### UNDA FILMTRUCK LO BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo presenta pelicula na e siguiente lugarnan:

Dialuna 2 december na Noord, pleenchi na warda di polis.

Diarazon 4 december na Kalabas.

Diabierne 6 december na Tanki Leendert, terreno Tropical Country Club.

Tur e peliculanan aki lo cuminza pa 7.30 or y lo dura como un ora.

### Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



**tenminste niets breken.**
**Waarom kopen ze geen plastic spullen, dan kan ik**
**Paquico nan no tu cumpra e maloranan aqui di plastic ya e ora ai mi n' por quibra nan.**

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

### CELEBRACION DI 292 ANIVERSARIO DI CUERPO DI MARINIER

ORANJESTAD:— En conexion cu celebracion di 292 aniversario di e Cuerpo di Marinieman, cu lo tuma lugar dia 10 di December, y tambe en vista di e traspaso di comando cu lo sosode e mes dia ei den Mariniers-kamp na Savaneta, tin un bunita programa especial traha cu lo principia dia 7 di December (kiere decir Diasabra awor) pa och'or den Cantine cu presentacion di Caraibisch Variete. Durante pauza di e variedad aki un grupo di marinier lo ehecuta „Colonne Geweer". Na final lo tin baliamento cu muziek di Estrellas Rey de Copas.

Dia 9 di December lo tin matchnan di deporte den kamp, mientras cu dia 10 pa 9 or di mainta traspaso di comando lo cuminza y e celebracion oficial di e aniversario lo tuma lugar. Esaki ta inclui un comemento hunto di officiernan, onder-officiernan y e Mariniernan atardi, y un recepcion di gala den longroom anochi.

### HUNGADONAN DI BRIDGE DI LAGO A GANA „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD:— Diabierne tabatin den Trocadero un encuentro di bridge entre ocho paar di Lago Colony y mes tanto di Bridgeclub Aruba Ariba segun e sistema Howell. E dieseisnan di Lago a gana cu 95 punto contra di Aruba Ariba cu 71. Tabata un anochi masha anima y segun nos a tende di bon fuente lo bin tin un revancha den Colony.

### TUR EMPLEADO DI LAGO 10% REBAHA RIBA BENZINE NA MERCA

ORANJESTAD:— Awor ta posibel pa tanto staff como regular, y tambe pa empleadonan estranhero di Lago, ora nan bai biaha den Merca, nan por haci uso di e ventahanan di e „credit card". Ora nan presenta e kaarchi aki nan ta hanja na e stationnan di Standard 10 porciento di rebaha riba nan compra di benzine, zeta, etc.



**Op bovenstaande foto zien wij rechts de majoor V. J. Blom, de huidige commandant van het Savanetakamp, die de 11e december zijn commando zal overdragen aan de naast hem staande majoor G. P. Giesberts, die eenmaal eerder op Aruba was, n.l. tijdens het bezoek van H.M. Koningin Juliana in october '55.**

# Aanslag op Soekarno

## President en zijn gezinsleden ongedeerd. Zeven doden en een aantal gewonden

**DJAKARTA, 1 dec.: — Zaterdag is een mislukte aanslag gepleegd op president Soekarno, toen hij op het punt stond naar zijn paleis terug te keren na een bezoek aan een school. Tenminste vier handgranaten werden gegoold. De president en zijn gezinsleden bleven ongedeerd. Er vielen zeven doden, onder wie twee leden van het motorescorte van de politie, die voor de auto van de president reden. Een aantal personen werd gewond.**

De president zei zondagachtend in een radiorede voor heel Indonesië: „Dit is mijn stem. Ik heb met diep leedwezen vernomen, dat er bij de aanslag slachtoffers zijn gevallen onder de leerlingen van de lagere school in Tjikini, onder hun moeders en onder de leden van mijn eigen lijfwacht en dat sommigen hunner hierbij zelfs het leven hebben verloren. Ik betuig mijn diepst gevoelde medeleven met deze slachtoffers van een terroristische daad.

„Laat ons verenigd staan in onze smart. Moge Allah ons allen beschermen.

„Ik doe een beroep op het gehele volk en alle organen, die belast zijn met het handhaven van de veiligheid, hun kalmte te bewaren en de nationale veiligheid te versterken".

### RUSLAND'S VOORSPRONG OP WETENSCHAPPELIJK GEBIED

GETTYSBURG (Pennsylvanië, V.S.), 1 dec.: — In een rapport van de presidentiele commissie van Amerikaanse geleerden en technici aan Eisenhower wordt verklaard, dat de vorderingen der Russen op de meeste wetenschappelijke gebieden zich in een snel tempo ontwikkelen. Aangezien zij over een groter gebied zijn uitgestrekt dan de Amerikaanse, bestaat er weinig twijfel, dat de Sowjet-Unie over vijf of tien jaar in de meerderheid zal zijn ten deze.

De commissie, die in haar rapport zegt dat de Verenigde Staten zich voor een „reusachtige taak" zullen zien gesteld, indien zij de Russische uitdaging aanvaarden, wijst er op, dat de grootste kracht van de Verenigde Staten ligt in de hulpbronnen, waarover zij en haar bondgenoten beschikken.

### HAMMARSKJOELD TE AMMAN AANGEKOMEN

AMMAN, 1 dec. — De secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammarskjoeld, is zondag te Amman aangekomen voor besprekingen met de Jordaanse regering over de spanning aan de grens tussen Jordanië en Israel.

Hammarskjoeld zal later naar Damascus doorreizen.

Naar in welingelichte kringen te Amman wordt aangenomen, zullen de Palestijnse vluchtelingen in Jordanië Hammarskjoeld voorstellen, dat hun vroegere bezittingen in Israel onder beheer van de Verenigde Naties zullen worden gesteld.

### SPORTUITSLAGEN IN NEDERLAND

Betaald voetbal:

**Eredivisie**

MVV ADO 1—0; Sp.Cl. Enschede — Blauw-Wit 3—2; PSV — Sparta 1—1; Ajax — DOS 1—0; VVV — NAC 3—3; Feijenoord — Amsterdam 3—1; Rapid J.C. — Fortuna '54 2—3; Elinkwijk — GVAV 2—3.

**Eerste disivie A**

De Graafschap —RBC 3—1; Volendam — VSV 3—1; Excelsior — HVC 3—0; SVV — EDO 1—0; DFC — DWS 3—1; Helmond — Alkmaar 3—0; Vietesse — Roda Sport 3—3; Willem II AGOVV 3—0.

**Eerste divisie B**

Leeuwarden — Wageningen 3—0; Haarlem — Helmondia '55 2—2; Xerxes — Limburgia 1—1; Fortuna (Vlaardingen) — Hermes/DVS 3—6; KFC — De Volewijckers 2—1; Stormvogels — Eindhoven 3—2; RCH — Rigtersbleek 4—3; Sittardia — Scheveningen/Holland Sport 2—1.

**Tweede divisie A**

UVS — Emma 1—4; Wilhelmina — 't Gooi 2—2; Baronie — ZFC 1—0: DHC — Longa 1—1; Hilversum — EBOH 1—0; ONA — De Valk 1—2.

**Tweede divisie B**

Velocitas — PEC 2—1; Zwolse Boys — Heracles 2—3; NEC — Enschedese Boys 2—1; Tubantia — Herenveen 0—0; Oosterparkers — Oldenzaal 1—0; Go Ahead — Rheden 4—0; Veendam — Zwartemeer 5—2.

Amateurs:

**Eerste klasse A**

DCG — Gouda 4—1; VCS — Zeeburgia 4—1; RFC — Quick 0—4; Velox — Unitas 3—1; UVV — OSV 2—4; DWV — CVV 0—0.

**Eerste klasse B**

Sneek — WVV 3—2; Achilles — Borne 2—1; WVC — Zwaagwesteinde 2—0; Be Quick (Zutphen) — Hengelo 1—3; Quick '20 — Quick (Nijmegen) 3—2; Robur et Velocitas — ZAC: af.

**Eerste klasse C**

De Spechten — Kimbria 3—2; Alliance — Sp. Cl. Emma 1—0; Heerlerheid — Brabantia: afgelast; Vlissingen — Boxtel 1—2; Roermond — MOC '17 1—0; Maurits — Valkenswaard 5—0.

## MAANZORGEN

**Gaat er iets niet goed met de maan? Het heeft er de schijn van, want de maan is tegenwoordig tot een geliefd gesprekthema uitgegroeid. En is een zaak of mens veel besproken, dan is de kans groot, dat er iets niet piuis mee is. Mocht dat zo zijn, dan hebben de Russen natuurlijk een handje in die ongeregeldheden gehad. Want is het verwekken van onrust geen kolfje naar de Sowjet-hand?**

Hoe dan ook — meent het H. blad — er hebben al enige tijd geruchten hun spreekwoordelijke kop opgestoken, volgens welke de Unie van de Socialistische Sowjet Republieken binnenkort een voorwerp naar de maan zal sturen. Dat heeft de vele mensen, die hun innerlijk geluk identiek achten met het ongeschonden uiterlijk van de maan, al genoopt elke nacht hun halzen te rekken naar de planeet om te zien, of haar niet een of ander letsel is toegebracht. Misschien kijken zij wel, of er zich een nieuwe krater op haar hobbelige oppervlak heeft gevormd. Want één van de geruchten luidt, dat de Russen er een waterstofbom tot ontploffing zullen brengen. Die bom zal echter verschrikkelijk zwaar moeten zijn, alvorens zij sporen zal achterlaten, die met het blote oog te zien zijn. Doeltreffender lijkt ons daarom de suggestie om de bodem van de maan met een gekleurd poeder te bestrooien. De Russen zullen vast en zeker de voorkeur aan rood geven. al strooiende zouden zij dan een duurzaam monument voor het Sowjet-intellect opwerpen. De mannen van Chroesjtsjow moeten zich echter wel bedenken, dat zij een gebied van tenminste 150 vierkante kilometer moeten bepoederen alvorens er een gekleurde plek op de maan zichtbaar zal worden.

Een brandende vraag voor sommige menselijke wezens is, of experimenten op de bodem van de maan geen veranderingen in haar structuur zullen ver-

[redacted]

oorzaken. Waarnemers die het weten kunnen, hebben gezegd dat de maan schommelt in haar draaiende beweging rond haar eigen as. Deze bewegingen zouden weliswaar gering zijn, doch er schijnt toch enige kans te bestaan dat een grote explosie op de maan structurele veranderingen zou teweeg brengen. Minnaars van de maan hebben daarom al geopperd, dat het hoog tijd is om een Vereniging tot Instandhouding van de Maan op te richten.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staart Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

**AGENDA**

Maandag 2 december
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Dig that uranium
PRINCIPAL 20.00: Cell 2455 death row
AURORA 19.30: El medico de las locas
SAVANETA 19.30: Yaqui drums



**APOTHEEK WACHTDIENST**
Botica Oduber

**VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,**
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg, 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1356, Nassaustraat 42, Oranjestad.

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Dueto Azteca
1.15—1.30 Boleros
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi cantaba Cuba
5.30 Alle Hens
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Senen Suarez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Tito Lara
9.00 Peticiones
9.30 Napoleon y su orquesta

**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

00.00 Opening
00.03 Ons Morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodien
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana Biedt U: Internationale en lokale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Creme
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.lv. Joe van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

**OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD**
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00. Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 13.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

# PAGINA TRES

# Nan A Pisca Un Cajon Di Siglonan Bieuw Banda Di Lagorif

**SAN NICOLAS: — Segun nos por a leza den Esso News, dos buson amateur di Lago Colony, John Geis y Bill Herron a discubri ultimamente banda di un rif na Lago un anker pisa di 1.000 liber y 10½ pia largu, y despues tambe un cajon cu ta pisa 700 liber.**

E anker y cajon a worde discubri na e mes lugar cu unda na anja 1954 otro busonan ya a yega di hanja cinco cajon mas, pero eseinan tabata mas liher cu e ehemplar aki.

Ora cu Tom Tucker kende ta e persona cu realmente a discubrie, na anja 1954 a trece su tesoro riba terra, ela yega di bisa cu na e lugar ei ela mira como cinco cajon mas, pero Geis y Herron e biaha aki a mira solamente dos.

For di loke nan a hanja na anja 1954 United States Ordnance Department despues di a studia e material cu nan a manda aya, a yega na e conclusion cu e cajonnan entre 1750 y 1850 a worde traha na Inglaterra of Spanja.

E ultimo hallazgonan aki. despues cu nan limpia nan, na su debido tempo lo worde entrega na directiva di Arubaanse Museum cu ta worde arregla den Fort Zoutman.

Con e cajonnan ei y e anker a yega na e lugar stranjo aki riba e rif, casi sigur lo keda un misterio.

Ademas di e cosnan aki cu nan a hanja na e lugar ei, no tin nada otro cu por a bini di un barcu of bapor. Na anja 1954 nan tabatin dos teoria cu antes of un barcu lo a yega di pega riba e rif ei y despues cu e tripulante a benta tur e cargamento pisa manera e cajonnan na laman, lo a logra los atrobe y sigui su viahe, of cu un barcu lo a pega ei y lo mester a worde destrui completamente door di e olanan cu tabata batiele; pero den e caso aki no por ta di otro manera of lo mester tin den e cercania ei algun cos mas otro.

Esso News ta termina insinuando cu por lo tanto ta muy posible cu banda di e lugar „secreto" ei banda di e rif, probablemente lo tin ei un tesoro di piratanan: kizas oro y joyanan.

## Poco historia den poco palabra

Na fin di siglo pasa Rusia tabata sinti un necesidad grandi di hanja un porta bon di lamar, pa e por a exporta su productonan di Siberia na Oriente.

No tabatin otra manera sino pasando riba terreno di Manchuria, loque a lamta un protesta fuerte di Japon. Pero Rusia no a haci mucho caso di un nacion chiquito asina i a sigui fortifica su posicion den Port Arthur, un porta di lamar na Zuid-Manchuria. Japon cu tabata mira ayiden un peligro grandi, a resolbe di declara Zar di Rusia gera na anja 1904.

Batallionnan na terra i lamar tabata masha fuerte pero mas bien Japon tabatin ventaha riba Rusia, apesar cu e tabata mas debil.

Na Juli di 1904 Japonesnan a cuminza ataca fortinan rondo di Port Arthur, un linea di defensa bon fuerte, cu tabata masha protegi tambe pa un parti dje gran muraya di China.

Mundo enter easi tabata quere imposible pa Japon di por logra tuma e lugar ayi. Henter Zomer i Herfst Rusonan a logra rechaza atakenan sangriente di Japon bao di general Nogi. Pero den December ora Japonesnan a pone mina diferente lugar, poco poco nan a bula e murayanan, mientras continuamente nan a sigui ataca cu artilleria riba flota di Rusia. Bao di e bombardeo terrible aqui porfin e ultima forza di Rusonan a quibra i dia 2 di Januari, 1905, general Stossel, commandant Ruso, a hanjé obliga di entrega.

E triunfo aqui pa Japon a sorprende mundo hopi, pero toma di Arthur, un triumfo cu a costa Japon 92.000 morto i herido, tabata practicamente fin di gera. Pa e conferencia di paz cu nan a tene na Portsmouth, Rusia su influencia a caba den Oriente, mientras cu Japon a hanja concesionnan di masha balor den Manchuria.

Sinembargo nos por bisa cu for di e tempo ayi e concesionnan ayi a queda motibo di desunion continuo entro Japon i China.

## DESCONFIANZA

Quico nos mester haci pa un hende desconfia nos? Nada. Absolutamente nada. Un persona cu a larga creee den su curazon e planchi venenosa di desconfianza i cu a larga esaqui cria raiz den dje. ta un persona cu ta sintie exclui foi sociedad. E ta meimei di tur hende, pero e ta sintie toch solitario i aisla.

E ta desconfa hasta su mes famia i casi e no ta confia ni su mes. Den cada mirada, cada gesto, cada risa, cada chanza i cada combersacion e ta mira desconfianza. E persona aqui quier ta leu foi tur hende, pasobra e ta hinka den su cabez cu nan ta papia riba dje, cu nan ta instig'e i cu nan ta odie.

I desconfianza ta guia na traicion, pasobra ora cu bo ta culpa un inocente anto bo ta peor cu un traidor, pasobra bo ta mata e persona aqui su inocencia. Bo' ta capaz di causa e persona aqui un ofensa inhusto. I como ya curazon di un hende desconfia ta corrupmi, e ta quere cu ta di tur hende ta mescos cu di dje. Pa satisface su mal inclinacion e ta cuminza pensa malo riba hende i ta cria odio i venganza den su curazon contra su prohimo. E no ta confia ningun hende, pasobra e mes no ta di confia. Si e ta casa, anto e ta desconfia hasta su casa i si e ta hende cu tin placa, e ta desconfia hasta su empleadonan.



## STREANAN
**ta anuncia awe**

*Persistencia ininterrumpi bon funda dilanti di cualquier oposicion cu por presenta, mester conduci awe na un exito rotundo. Bon sentido comun combina cu accion constructivo lo haci e dia di awe especialmente favorable pa trabaonan cu mester worde haci den tur nan detallenan. Principionan sano y comportacion ehemplar mester gana respet y atencion for di e partinan berdadero awe nochi. Mihor no haci dimas den oranan laat di anochi of majan mainta tempran.*

## Cumpleanjos feliz



Hopi felicitacion ta bai pa Sr. Otto Blom kende a celebra su cumpleanjos pa parti di su esposa Dolores, jiunan na Aruba y Corsow, Chi, Sonia, Boechi, Gloria, Eddy Herbert, Carla, Lenny, Eric, Haidia y Dodo, tur su nieto y nietanan na Corsow, Eric, Ted, Titi, Watchi, Yola, Ingrid y Rubita, y especialmente di Theo y Kenny.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Carla Blom cu a celebra su cumpleanjos pa parti di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan di Dodo, especialmente di Theo, Kenny, Eric, Jose, Lenny y tur su amiganan.

— — —

Awe ta cumpli 41 anja sr. Adriaan Werleman y e ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan Maria, Syra, Roberto, Juan, Alex, Imelda, Lucia, Rosalinda, su rumannan, suegra Valeriana Tromp, amigonan, di Betran Ras y Ramon Nicolaas, y demas familia.



A celebra su prome anja di feliz existencia e chikitin Andres Leest y e ta ricibi felicitacion di su mama Antonia, tata Pablo, rumannan Simplisa, Beatrix, Jani, Hose, Chita, Juan, wela Stevania, welonan Antonio Naai, omonan Severino, Nadi, Piet, Simon, Bito, primonan y primanan, madrina Marianita, padrino Menancio, tantanan, amiguitonan y demas familia.

— — —

Bibiano Koolman ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, Alejandro, mama Beatrix, 6 rumannan Angela, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Ina Koolman, Aida y Celia Ras.

— — —

Sra. Rosa y sr. Segundo Leon ta cumpli 1 anja casa y nan ta ricibi felicitacion di nan mamanan, tantanan, rumannan, comeman, compeman y demas familia

— — —

Srta. Felecita Wouters ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata, rumannan, swanan, subrina y sobrino, familia Maduro, especialmente Lee Maduro.

— — —

Sr. Juan Wilfrido Dirsen a cumpli 3 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Louwers mama Maria, rumannan Evelina, Irena, Indrid, Emy, wela Sara, y omonan, tambe su prima y primo Meves y Juan y di Marcelino.

— — —

E chikitin Andres Leest ta celebra su prome aniversario y e ta ricibi felicitacion di su madrina Marianita Eckmeyer, padrino Menencio, y amiguitonan.

— — —

E simpatica srta. Margarita Webb ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su tata, Thomas, rumannan Chico, tantanan, omonan Adolf, Dora, Robert, Ronald y di Chow, Pina, Teresita y Margo Trimon.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na:
Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

### AGENDA

Dialuna 2 di December

**CINE**

DE VEER THEATER 20.30: The teahouse of the August moon
RIALTO 20.00: Dig that uranium
PRINCIPAL 20.00: Cell 2455 death row
AURORA 19.30: El medico de las locas
SAVANETA 19.30: Yaqui drums



**PARTERAS, ENFERMERAS, etc.**
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587 Bondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1350 Nassaustraat 42, Oranjestad.

**BOTICA DI WARDA**
Botica Oduber

**RADIO KELKBOOM**
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Nelson Pinedo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Dueto Azteca
1.15–1.30 Boleros
4.00 Marimbas Mexicanas
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Asi cantaba Cuba
5.30 Alle Hens
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Senen Suarez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Daniel Santos
8.45 Tito Lara
9.00 Peticiones
9.30 Napoleon y su orquesta

**VOZ DI ARUBA**
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00 E orloshi di diezdoe
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias Internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura



**RADIO CARACAS TELEVISION**
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.



## DR. BRAAT MIEMBRO DI AMERICAN PSYCHIATRIC ASSOCIATION

ORANJESTAD:— Segun informe cu nos a hanja Dr. J. P. Braat un di e dianan aki a hanja noticia cu ela worde admiti como miembro di American Psychiatric Association. E saki sigur ta un honor grandi ya cu lo sirve di facil pa bira miembro di e sociedad aki.



TA PRESENTA

## *E prima pober*

**Pa TUYUCHI**
No. 51

Tabatin tambe arbolnan di appelsina di appel i di pera i tur sorto di frutanan posible i meimei di tur esaquinan tabata resucita e castillo asina bunita na estilo antiguo cu tabata restaura awor, pero cu tabata representando medio-siglonan.

E castillo aqui tata di Raymond a larga restaura como su habitacion i a bini hopi anja den dje.

„Por ta solamente dos dia pasa cu Margarita a trece mi den e luga aqui?" Milly a bisa.

„Casi sai ta increible pa mi. Quere mi Raymond, ta manera bo luga ta encanta. Pasobra mi ta sinti manera mi tambe ta participa den dje".

„Esai ta net loque precisamente mi ta desea. Masha ora caba mi tabata desea di tende foi bo mes boca quico bo ta pensa dje hacienda aqui".

„Nunca mi no por a biba sonja cu por tabata existi algo asina perfecto. Mientras mi ta sinta aqui, ta parce mi como si fuera cu mi no ta e mes persona cu den verano cu a pasa a haci tur e cos di fastiosonan aya".

„Bo ta distinto di tur e otronan", e hoben a bisa jen di admiracion. „Major parti dje otro mucha muhenan lo a bira di cabez si nan por tabatin un exito manera bo tabatin. Pero ta manera cu bo no ta preocupa cu esai".

„Tur loque bo no a lucha p'e no mester por tin balor na bo, sino solamente ora cu e ta un merito. Mi sa cu esai ta un ingratitud di mi parti, pasobra mi mama ta mata su curpa pa mi porvenir. El a traha tarheta, manda invitacion i pone fecha di matrimonio. Pero ta manera cu den tur e cosnan ai mi tin un otro smaak i cu mi ta contrario di tur cos", e mucha muhe a bisa cu un suspiro.

„Alcontrario. Bo tin bon smaak den tur cos". E hoben enamora a bisa.

„Bo ta mantene un simplicidad i bemente un ambiente cu ta adecuado pa bo. Mi tin un sintimento como si bo. Mi tin un sintimento como si fuera ta hopi anja caba e tabata spera riba bo".

„Bo tin un don pa bisa tur cos na un manera agradable".

„Mi ta bisa loque mi ta sinti. Foi momento cu m'a mira bo pa di prome bez na e baile di bo ruman, enter mundo a cambia pa mi. Mi no por a figura bo mas como perteneciendo na e mundo moderno. Lo mi a odia bo cu lo bo a participa na tur e convencionnan di mundo aristocratica i nan exigencia".

„Tur esaqui ta masha nechi i masha bon", Milly a bisa seriamente, „pero providencia a pone mi na Inglaterra den di 20 siglo meimei di un circulo di hende cu ta sigui e sistema di hida ai. No ta tur ora mi por sigui solamente loque mi idea ta duna mi, pasobra mi no ta manda riba mi mes".

„No, pero bo por bandona nan".

„Esai ta facil pa bisa, pero no asina facil pa haci", el a bisa alivia. „I ainda bo no a larga mi mira e bista di bo glorieta. B'a bisa mi cu aya mi por admira bahamento di solo".

Pura el a baha e treednan i e hoben a siguie na su manera calmo, consciente di un nubia cu tabata obscurece su felicidad perfecto. Te awor e relacion entre nan dos tabata di un sistema idealistica.

Raymond, den su alegria pa via di su binida i awor cu a ser haci un apelacion riba su caballerosidad, te awor a cumpli cu deseonan di e mucha muhe.

E tabatin basta experiencia pa e tabata consciente cu e tabata hanje den posicion di hendenan cu tabata piki flor na rand di un vulcan y cu cada momento un of otro choque lo por cambia e bista p'e por completo.

Tabata como si fuera e hecho di Milly su compromiso a disparce foi tur dos su espiritu. Raymond su concenshi no a ser molestia pa esai, pasobra e tabatin conviccion cu hamas Milly lo casa cu un homber cu e no ta stima. i quende tambe, aunque com increible esaqui ta parce, no tabata stim'e tampoco.

Con e asuntonan entre nan dos tabata di tal manera esai Raymond mes por a observa i comprende mucho bon.

Su plan tabata di trata na tene Milly na Dalmatie i casa aqui cun'e, pero e tabata sinti su mes masha inseguro dje terreno ai.

Entretanto tempo tabata pasando i pa tuma un decision e no mester queda spera i wanta mucho.

Entretanto Milly a dicidi firmemente di biba pa e momento aqui. Infortunio tabata aparece manera visionnan dilanti su bista den un of otro forma: tuma despedida di Raymond, of un kestion asina terrible cu su famia, cu e no tabata risca pensa mes, pero tabata calamidad en todo caso, E no mester a danja e dia di awe.

Nan tabata para banda di otro, enteramente entrega na e contemplacion i sublimidad di solo cu tabata bahando riba lamar, te ora cu zonido di pasonan den nan cercania a pone nan bira nan cara i nan a mira e ciega den e terrassa riba nan.

„Ata nos aqui, Margarita", Raymond a grita. „Bai cas trobe. Aqui un rato nos ta bolbe".

„El a bini pa busca mi", Milly a bisa. Qui misterioso cu e muhe aqui por a hanja e camina. Apenas hende por quere cu e ta ciego".

„E conoce tur huki i buraco i skina dje posesion aqui", Raymond a bisa.

„El a bisa mi cu e tabata conoce bo foi tempo cu bo tabata mucha". „Asina ta. E tabata stima mi mama masha tanto i mi tambe a hereda algo dje afeccion ai. I aunque cu e tin su cosnan stranjo ta haci, sinembargo lo mi no quier perde su servicionan".

Poco poco nan tabata subi e treednan trobe.

„Qui sorto di cosnan stranjo e tin cun'e?"

„Ai, no ta facil pa bisa e cosnan ai unbez — tur e hendenan ai tin nan momentonan rudo i mi sanger ingles no por contra esai".

Awor nan a alcanza e castillo i pronto nan tabata riba e terrasa. Raymond a queda ta mira e mucha muhe sinceramente i a puntre:

„Cuant'or lo mi mira ho majan? Ta Margarita mester percura pa esai".

„Ai, Raymond, no stens mucho riba esai. Cada momento por bini un fin na nos amistad. Madame de Soubise ta sinti su mes fada caba i pronto lo e bai cu mi".

„Lo mi no larga bo bai".

„No haci co'i kens. Ta mas cu claro cu mi no por queda ora cu e bai, pasobra ta hunto nos a bini i abai Inglaterra...."

Apenas el a expresa e palabranan aqui, cu el a mira, cu e crisis cu el a teme, a ser mas apura. Cu decision Raymond a pone su dos mannan riba su skouder i a bisa:

„Esai lo bo no haci; esai bo no por haci!"

„Pero mi querido amigo", el a hisa i enbano el a trata na los su mes foi e hoben, „nos yacht ta para cla pa hiba nos cas".

„E yacht! Milly, ta imposible cu bo por casa cu lord Comberton. Bo no ta stim'e, ni e tampoco no ta stima bo".

„Bo n' tin derecho di bisa esai".

„Mi tin e derecho ai. No ta basta cla awor pa bo? E no ta desea mes di ta ningun momento hunto cu bo. Bo ta quere cu si acaso ta cu mi bo tabata comprometi, lo mi a larga bo aqui pa mi bai Albania?"

Milly a queda ta mira e hoben aqui indigna.

„Nada di bo palabranan no ta sirhi", Milly a bisa; „pasobra tur loque bo ta haci ta danja e poco tempo costoso cu nos tin pa pasa ainda hunto cu otro".

Raymond su manera di responde tabata sorprendente. El a tuma e mucha muhe den su brazanan i tabata sunchi esaqui tiernamente. Luego el a ranca lihe e renchi pisa foi dede di Milly i el a mira e hoben ta drenta un porta cu tabata abri.

El a bai na un kabinet italiano antiguo i a pone un lachi secreto bula abri. El a tira e prenda di herencia di famia Comberton den dje i a cerra e kabinet trobe.

„Tantem cu bo t'aqui, lo bo no bisti renchi di un otro homber", el a bisa.

Completamente foi su mes pa e manera decisivo di su proceder i temblando di emocion, cu e caso repentino aqui a haci riba dje, Milly tabata sintie casi alivia, ora cu Margarita a aparece riba e terrasa.

„Dispensa mi signorina, pero madame de Soubise a puntra pa bo i e quier sa di mi ta qui direccion bo a tuma. Lo no ta bon di queda mas tanto aqui".

„Mi ta bai immediatamente cu bo", Milly a bisa i apenas e tabata pone tino mes mas riba Raymond, quende tabata sinti un poco berguenza riba su violencia i sin papia un pia di palabra a larg'e bai cu Margarita.

Ora cu Milly a regresa den hotel cu e muhe ciego, el a contra e madame den un situacion di excitacion.

Un di e famianan di Margarita a trece carta foi hotel pa e madame. Den un dje cartanan aqui e madame a hanja e noticia cu awor su jiu tabata sper'e, de la manera cu lo e bai cu prome ocasion hunto cu su yiu muhe.

Un vapor adecuado lo bandona Gravosa su manece i cu nan mester hera esaqui, lo nifica suspension di algun dia prome cu un otro vapor lo sali. I e madame a dicidi di bai cu esaqui mes. I e preparacionnan pura aqui tabata hacie sobresalta. Lo e por a hanja un auto e anochi aqui mes? Sin vacila Margarita a bisa cu esaqui no tabata posible, pero cu e drenta na sali marduga, anto lo tabatin un auto na su disposicion.

Pero e ora ai lo tin luga ainda den e vapor i com e ta haci hanja ocasion pa hiba Milly hotel trobe i percura pa e extra equipaje?

Margarita a queda masha calmo i ora cu el a tranquiliza su huesped, sin bisa enteramente nada, Milly a cai sinta na rand di cama cu s cabez den su mannan.

Asina tur cos lo termina — tur cos a caba. Majan lo e no t'aqui mas. El a quibra cu loque tabata perteneee ainda n'e. Lagami a aglomera den su wowonan. Caramba e tabata sinti su mes tristo.

Un batimento suave na porta a pone Milly bula spanta. El a lamta para i a tira un bista ansioso n'e imagen den e spiel su dilanti.

„Ta quen t'ai?" el a grita. „Mi no por larga bo drenta".

„Signorina. — T'ami t'aqui. Ta Margarita", e muhe a bisa trobe i prudentemente el a abri e porta.

*(E ta sigui)*

## EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed




Tur e hendenan cu a compra dividendos cerca Clover ta cla pa nan bai busca e dos bandidonan cu segun Bizco y su companjero, a horta e oro. Y nan ta bisa sheriff ja nos ta cla. Pero e sheriff ta bisa nan: bosonan mester hura.

Pero nan tin hopi pura y nan ta contesta e sheriff: Nos tin pura, nan ta horta e oro.

E hefe di bandido ta bisa nan, nos ta bai ristra henter e mondi, y ora nos topa e dos bandidonan nos ta mata nan.

**Tom Richardson, detective di fama mundial**

## E PROME PREMIO HORTA

Aqui Richardson a interrumpie diciendo:

„Polizman a sali immediatamente en busca dje criminal i nan a cuminza cu klopjacht den e barrionan di mala fama di New York i Brooklyn i den un dje kitnan dje ultimo ciudad aqui nan a bin contra cu John Murger, quende immediatamente nan a arresta. Nan a hanje ainda cu e placa cu el a horta den e tienda i awor e ta den prison i....."

„I awor boso ta bai tende e cos di mas stranjo. E Johnny Murger ai no ta ningun otro hende cu e cierto Jim Wallace, cu net un anja tambe tabata criar di doctor Higginson".

„Si".

Dr. Higginson i e dokter a escapa



un grito di admiracion .I a queda ta mira otro cu asombro.

„Pero Richardson, esai no ta posible toch", nan dos a bisa e detective casi no e mes un momento.

„Esai ta puro berdad".

„Pero si t'asina anto no t'e a horta mi placa bao di mi cama", Dr. Higginson e duna pa contesta.

„Ta claro cu no", e inspector a responde na tono decisivo. Na e momento cu el a comete e robo den e empresa di comestible tabata e mes ora cu aqui tambe a ser horta i e lugar aya ta queda alomenos tres milla foi aqui. Pues ta imposible cu ta Jim Wallace mes por a horta aqui i aya tambe.

E sabio a haci un gesto di fastidio.

„Dios di misericordia. Anto ta un stranjero lo mester a drenta aqui den. Nan no a hanja ningun razgo dje miserable cu a penetra aqui den?"

„Ni un solo razgo", e inspector a responde.

Dr. Higginson a dirigie na e detective.

„I abo, Sr. Richardson", el a puntra anima.

„Permiti mi haci bo prome un pregunta. Bo criar ta e unico persona cu b'a confia bo secreto dje fortuna?"

„Si; e unico persona".

„Largo bo memoria pasa bon un rato na tur loque por a socede riba e dia cu b'a tende e grata noticia".

„Mi sabi esai absolutamente sigur".

„Unda b'a come atardi?"

„Den e mes restaurant di custumber".

„Pues como bo tin custumber di bai den e restaurant ai, bo por a conta e patron of cualquier cliente quizas?"

„Mi no a conta ni un palabra na ningun hende. Wel mi tabata a punto di haci esai. Pero gracias a Dios m'a corda na tempo cu esai ta causa bo mas enemigo".

„I ora cu b'a bai New York pa bo bai tuma e placa, bo n' topa cu ningun amigo of otro hende conocir?"

„Ni un solo persona. Pero ni masque mes mi por a tuma cu un, toch lo mi no a bisa nada".

*(E ta sigui)*

## CONSEHONAN NA HUBENTUD

**Historia ta conta cu Noë a bebe hopi biña, i cu hayand'e completamente fuma, su yiu Chan a bofou di dje. Noë no a comete un falta; e tabata victima di su ignorancia, pasobra e n' por a yega na sospecha cu e licor ey por a hacié daño. Sinembargo enseñanza no por ta mas terribel, nl duna un idea mas completo di e triste bicio di embriaguez, o buracheria.**

Como tur cos ta cuminza poco poco, den e lodo di vicio aqui, pasobra nan asina tambe un hende ta cuminza cu bebemento; prome e ta purba, despues e ta saborea un mas, i asina e ta sigui te ora e yega na yena su mes.

Un burachė ta un hende desgraciado. Tur cos ta bandoné pa bicio; sociedad, su famia, su interesnan, su amigonan, su patria, tur cos. Su bida ta sali for di e esfera simple, pa situé den e extremo di baheza.

Paquico un homber ta caba cu su bida asina? Paquico e ta inclina su caracter dilanti di e pasion maldito aqui, i e ta comberti su mes den bofon di los demas, i compasion di algun?

Masha hoben ta expuesto na cai no tin dominio riba nan mes; ni midi, ni cuidao i prudencia den nan procedernan. Tur cos nan quier celebra, no cu uso, sino cu abuso di licor.

Costumbrenan semehante no por ta mas pernicioso, i ta pa es via aqui, cu buracheria ta haya su frecuente i desgraciada victimanan.

Bebemento ta gasto bo forza corporal, i e ta distrui bo podernan moral. Hunto cu bo forza corporal, e ta abati i caba cu bo talento. Hunto cu bo salud, e ta gasta por completo forza grandi di bo inteligencia.

Un homber burachi ta un miserable cu ta lastra den e lodo di degradacion.

Sociedad ta mira un burachė como un miembro putri; su familia ta miré como un desgracia viviente, i tur hende ta miré como un persona cu tumba ta reclama cu ansia, ya cu mundo a quita su aprecio for di dje. Quico ta queda un homber cu ta exclaviza na e bicio di licor?

Nada; tur cos e ta perde, desde tranquilidad di su cas, te na e respet di sociedad.

Su yiunan, si nan no ta miré cu lastima, quizas ta ripiti cu né e tragedia di Noë.

Su amigo bonnan ta hui for di dje, i lagé abandona cu su bicio.

Sociedad no ta scuché mas.

Su patria no tin honornan pa duné.

E ta queda lastra di shap na shap, su panjanan quibra, sushi, su cabei bruha, hari i bofona pa tur cu contré, te na e momento cu agobia pa e candela cu ta quima den su cerebro, e queda transporta na un manicomio, o e bai cerra den un prison desgraciado.

Esaqui ta su destino.

Un homber, rey di creacion, por mata su mes cumpa di e manera aqui? E por renuncia di e manera aqui, e dushi gozonan social e tierna satisfaccionnan di alma, e conquista di virtudnan, e amór di sù familia, i e grato orgullo di ta util na su patria?

Apreciado lectores; ta masha necesario cu boso corda semper, cu si embriaguez ta e gran degradacion di homber, bo no tin nada otro pa combatie, cu e grandi e immenso poder di *„berguenza"*. Solamente despues di a gasta e sentimiento aqui, i a perde berguenza absolutamente, un homber por cai bao di e espirito criminal di bicio.

Conserva semper bo caracter; no penetra nunca pa e portanan di baheza, i bo por tin sigur, cu semper bo ta queda liber di e bicio desgraciado ey.

## Cumpleanjos feliz

Tambe ta ricibi hopi felicitacion e hobencita Maria S. Arends y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan Wan, Pedro, Theresita Chen, Antje, Clarita, Louis, especialmente, su 2 sobrinonan stima, y su amiganan.

— — —

E hobencita Felix Willems ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama Nicolina, ruman-Ursulita, Isabel, Sixta, Ety, Dominico, Alberta, especial su comprometida Ina Dirksen y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 11 anja Elsa Regina Croes y e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, Eloisito, swanan, Fransy, subrinanan y demas familia.

— — —

Tambe ta cumpli 4 anja Greta Thiel y e ta ricibi felicitacion di su tata Pancho, mama Laura, rumannan Agnes, Eugenia, Ludwina, Victo, Henrique, welo Figenio, wela Placida y omonan.

— — —

E hobencita Diana Filomena Figaroa ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Jacintho, mama Josefa, rumannan, wela welonan, omo y tantanan, prima y primonan, padrino, madrina, amiganan di 8ste klas St. Maria College.

— — —

Candida Britten ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su tata Pedrito, mama Ida, 9 rumannan swa, omo y tantanan, madrina Cresencia Giel, omo Nadi Britten, pepe Helenita Farro, amiguitonan di 3de klas di Noord y Juffrouw Eugenia, especialmente su amigo Sixto de Cuba, amigo y amiganan di Sabana Liber.

— — —

E hobencita Donalda llogia Paesch ta celebra su cumpleanjos y e ta ribi felicitacion di su tata, mama, rumannan y especialmente di su padrino Panhus Croes.

— — —

Elsa Regina Croes a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Eufracia, rumannan Arturo, Dora, Aida, Eloi, swanan, Frans, Croes, Theresita, especialmente di sobrinonan Ivonne y Hendrik, madrinanan Selsa y Ida, padrino, prima y primonan, amigonan di school.



## E BATATA CU NO QUIER A CUSHI

**Tabatin un Rey cu semper merdia tabata come un batata sol i tur cos sobra cu e tabata come ta carni i berdura. Riba un cierto merdia su camarero a trece su bata trobe p'e, pasobra tabata ora di come. Su Mahestad a queda ta mira e batata satisfecho, pasobra color dje batata riba su bordchi tabata masha bunita. Pura el a cohe su forki di oro i a hinka esaqui den e batata. Pero ta quico ta pasando? E forki no quier a pasa door dje batata. E batata tabata duro ainda.**

Rabia e rey a larga jama e kokki di corte i a puntre ta quico ta pasando, ta quico esaqui ta nifica.

Pero e kokki di corte a responde:

„Su Mahestad, mi tampoco no ta comprende nada di esai. Hasta m'a larga e batata cushi mas tanto cu custumber mes, pasobra e tabata hasta poco grandi. I candela tabata sigur masha cayente".

„Wel, bolbe larga e batata herece te ora cu e cushi trobe", Su Mahestad a bisa. „Mi ta exigi pa e cushi".

I dje manera ai e kokki a haci manera e rey a mand'e. I sinembargo toch e batata no a cushi. El a queda mes duru.

Ta di comprende cu e kokki a pone esaqui na altura dje rey.

„Esaqui ta un cos masha stranjo", e rey a bisa. „B'a cende e candela hopi cayente?"

„Diez bez mas cayente cu di prome bez, Mahestad", e kokki di corte a responde .

„Ta stranjo", e rey a bisa. „Ainda nunca no a pasa mi un cos asina. Ta manera un cos encanta".

E mes atardi ai a pasa den e mercado camina e rey tabata oiba algo masha stranjo. Criarnan di rey a lastra boshinan di palo bini cun'e i a cende un vlamdam di candela, nan a basha kerosin i a cende esaquinan na candela. Luego nan a pone un wea di heru masha grandi riba e candela i despues nan a pone den e wea e batata cu no quier a cushi. Tabata un candela cu a subi mas alto cu daknan di cas. Tabata manda asina calor, cu e hendenan den e mercado no por a soporta e calor aqui mas i nan a sigui nan destino. Hasta e wea di hero a cuminza dirti.

I quico a para dje batata?

Wel, esaqui a cuminza ta crece mas i mas.

Alafin el a bira mas grandi cu un bala binnen cu buiten. Pero ainda esaqui no tabata e cos di mas grandi. E batata cu no quier a cushi a bira trasparante. Bo por a mira dwars door di dje. I quico e hendenan cu a regresa ora cu e vlamnan a baha poco a mira?

Meimei den e batata tabatin siete otro batata chiquito. I esaquinan tabata di oro puro. Riba cada un dje batatanan aqui tabatin un palabra graba. I e palabrana tabata skirbi asina:

1. QUEN 2. CU 3. TA 4. HUSTO 5. SACA 6. NOS 7. AQUI 8. FOR.

Esta: Si bo compone e palabranan aqui hunto anto nan quier bisa: QUEN CU TA HUSTO SACA NOS AQUI FOR! Ta quende lo ta husto?

Foi enter e pais hendenan a bini na cantidad bin mira e milagro aqui. Homber, muhe, joncuman, i damsitanan. Tur tabata trata na saca e batata enbano foi den e wea, pasobra tur hende tabata pensa cu nan ta husto. Pero ningun hende no a logra haci esai. Hasta Su Mahestad mes mester a regresa su palacio sin por a podera dje batatanan di oro. De la manera cu ni rey mes no tabata enteramente husto. Pero ta quen tabata husto anto?

Semannan tabata pasa i ainda riba plenchi di plaza a queda e batata cu no quier a cushi cu su siete batatanan di oro den dje. Pero esaquinan tabata escrupulosamente vigila pa soldanan di rey, pa ningun hende no bin horta nan.

Sinembango riba un bon dia a aparece un pober snijru. E tabata casa i tabatin 12 yiu. Nan tabata asina pober cu ta solamente Dia Domingo nan tabata hanja un tiki manteca riba nan pam. Den seman nan tabata come pam secu.

E sirbidornan di rey a cuminza hari ora cu el a bisa cu el a bin cohe e batatanan.

„Sigur lo bo no por leza, homber", el a bisa.

„Mi por leza masha bon", e pober snijru a bisa.

„Ta para riba dje: Quen cu ta husto saca nos aqui for. N' t'asina?"

E soldanan a sagudi cabez i nan a puntre:

„Bo ta husto anto?"

Pero e pober snijru a sagudi cabez.

„Ta claro cu no. Absolutamente mi n' ta husto".

„Pues ta quico b'a bin haci aqui anto??"

„Bin cohe e batatanan ai", e snijru a responde tranquil. „M'a bisa boso esai un biaha caba".

I bisando asina el a camna bai na e batata i a trapa su pia riba dje.

I pa nan admiracion di mas grandi e siete batatanan a lora over di suela.

E pober snijru a cohe nan i a hinka nan contento den su sacu.

E ora ai tur e presentenan a bisa:

„Enberdad el a merece nan, pasobra e tabata asina husto di a bisa cu e no ta husto. I nos no".

## HEDEN 24-UUR STAKING — MET REGERINGS-GOEDKEURING — IN NEDERLANDSE ONDERNEMINGEN IN INDONESIE

**DJAKARTA, 1 dec. — De Indonesische minister van voorlichting, Sudibjo, heeft zondagavond algemene staking tegen alle Nederlandse ondernemingen in Indonesië aangekondigd.**

**In een radio-uitzending voor het hele land zei Sudibjo, dat het kabinet goedkeuring hechtte aan een plan van het bevrijdingscomite West-Irian tot staking.**

**Alle arbeiders in honderd-procent-Nederlandse ondernemingen kregen de opdracht op 2 december 24 uur te staken. Sudibjo zei dat de actie op ordelijke wijze moet verlopen.**

## Gruwelijke vondst te Norwich

NORWICH, 30 nov. — Op het station van Norwich is gisteravond op de machine van een uit Londen komende trein een mensenhoofd gevonden. Vamorgen vroeg is bij onderzoek op het tussenliggende baanvak het onthoofde lichaam van een man aangetroffen.



## PEPITA

Por CHIC YOUNG




Pepita cu Lorenzo ta preparando pa nan bai druml pero ora Lorenzo a bai waak ata e ta hanja cu ainda Daisy ta afo.

E ta bini den kamber y e ta bisa Pepita ja ta 12 'or caba y ainda Daisy no a bolbe. Pero Pepita ta bise ta duel mi, pero nos mester keda lamta spere. Despues di hopi ratu ata Lorenzo ta sinti movecion na porta y ora e bai habri e ta weta Daisy cu su companjero ta drenta.

Lorenzo ta sali pafor masha rabia y e ta grita e cacho: pafó, ta ki ora di trece Daisy esaki ta?

Y ora e bini paden e ta bisa Daisy, tene cuidao no sali mas cu persona cu mi no conoce.

Awor ta hasta riba cacho, Lorenzo tin di waak, y si ta laat nan no a jega ainda, e pober mester perde sonjo warda cacho.